# EU4Dialogue Компонент 2/Грантовая Схема

# **[[1]](#footnote-2) ПРИЛОЖЕНИЕ A – ФОРМА ЗАЯВКИ НА ГРАНТ**

*Вместе с приведенной ниже* ***формой заявки*** *необходимо предоставить* ***свидетельство о***

***регистрации организации****.*

**Раздел 1. Общая информация**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Контакты** | | |
| Название гранта | Common Voice Абхазия | |
| Приоритетные направления  (выберите минимум одну) | ☐ Укрепление общественной инфраструктуры, включая доступ к воде и санитарии  Х Развитие цифровых технологий  ☐ Удовлетворение важнейших потребностей уязвимых групп  ☐ Расширение возможностей для обеспечения жизнестойкости  Х Развитие связей между обществами через культуру и наследие  ☐ Другое: | |
| Название организации-заявителя | Благотворительный Фонд развития абхазского языка им. Баграта Шинкуба | |
| URL / веб-страница, ссылка на социальные сети (при наличии) | https://bagrat.space/ | |
| Контактное лицо | Имя | Нарт Тлыша |
| Адрес | Абхазия, г. Сухум, ул. Абазинская дом 4 |
| Номер моб. телефона | +7(940) 925-54-56 |
| Электронная почта | daniel.abzakh@gmail.com |
| География гранта | Сухум | |
| *Количество прямых и косвенных (индикативных) бенефициаров* | Прямых бенефициаров: Население страны Абхазия. косвенных бенефициаров: 190,110 человек (Количество носителей языка) | |
| *Продолжительность гранта (мин. 6 макс. 10 месяцев), с указанием ориентировочных дат начала и завершения* | 01.03.2023-01.01.2024 | |
| Общий бюджет гранта в USD | 31347$ | |
| Запрашиваемое финансирование в USD | 24847$ | |
| Доля софинансирования (USD и %)  (при наличии) | 6500$ (20%) | |
| Партнерская организация/ учреждение (при наличии) | - | |

**Раздел 2. Описание и реализация гранта**

В этой части, пожалуйста, предоставьте четкое описание проблемы, которая будет решаться в рамках гранта. Также кратко расскажите об активностях, ожидаемых результатах и их соответствии установленным критериям.

|  |
| --- |
| **1. Общий профиль и мандат вашей организации (макс. 400 слов)** |
| *Пожалуйста, опишите:*  ***(1) основные области опыта вашей организации***  *Создание и внедрение новых методик и технологий по развитию и изучению абхазского языка*  ***(2) имена и короткое описание команды, которая будет отвечать за реализацию гранта.***  *В нашей команде уже задействованы специалисты всех необходимых направлений, есть техническая основа, на данном этапе необходим просто дополнительный человеческий ресурс для создания объемной языковой базы данных. У нас есть опыт управления подобными проектами. Мы успешно сотрудничаем с другими организациями для выполнения сложных задач.*  *В нашей группе:*  Нарт Тлыша - программист, отвечающий за всю техническую сторону проекта.  Дмитри Габелиа - Историк-этнолог, поэт, журналист, ответственный за качество наборов данных.  *\** *Если применимо, перечислите любые проекты/гранты, осуществленные вашей организацией за последние четыре года (особенно те, которые реализованы в целевых районах/ муниципалитетах).*   |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | | **Период реализации** | **Название проекта/гранта** | **Краткое описание (цели и полученные результаты)** | **Бюджет** | **Источники финансирования** | | 2018-2023 | Методика для изучения абхазского языка для детей 3-7 лет. | Проект стартовал в 2018 году. Программа была внедрена в 2020 году. (проект продолжается). | $10,000  $14,000  $130,000 | 1. Unicef  2. ООО «АКАПА»  3. ООО «Вины и воды Абхазии» | | 2019 | Издание дневников Баграта Шинкуба | Вышло издание дневников Баграта Шинкуба | $6,865 | ООО «Вины и воды Абхазии» | | 2021-2023 | Использование искусственного интеллекта для развития абхазского языка | Использование искусственного интеллекта для развития абхазского языка | $7650 | ООО «АКАПА» | |
| **2. Постановка проблемы (макс. 300 слов)** |
| *Пожалуйста, опишите:*   1. *Основные вызовы, на которые будет отвечать грант.*   Цель гранта – расширение использования абхазского языка в цифровом пространстве  Конкретная цель - предоставить набор данных с открытым доступом, который можно использовать для внедрения новых технологии на абхазском языке.  Проблема заключается в отсутствии открытого абхазского набора данных в нужном формате, чтобы использовать его в задачах НЛП (обработки естественного языка).  К таким задачам относятся, среди прочего:  • автоматический перевод текстов;  • преобразование речи в текст,  • преобразование текста в речь.  Эти задачи позволят языку развиваться и идти в ногу с новейшими технологиями и гаджетами (т.е. Локализация приложений, перевод документов, голосовые помощники).   1. *Опишите процесс выявления проблем и способы участия местных жителей в процессе.*   В нашей группе будет команда специалистов, которая связываться с людьми, знающими абхазский, для записи их голосов. (Мы будем записывать около 2000 разных людей) |
| **3. Краткое описание грантовой заявки и цели гранта (не более 300 слов)** |
| *Пожалуйста, предоставьте краткое и четкое описание гранта.*   1. *Достижению какой общей цели будет способствовать ваш грант?*   Мы позволим абхазскому языку широко присутствовать в цифровом мире и обеспечить в глобальном масштабе легкий доступ для тех, кто не говорит на нем. Он становится функциональным языком, так как мы выполняем низкоуровневые задачи НЛП (обработки естественного языка), и мы можем быстро выполнить задачи высокого уровня (т.е. Локализация приложений, перевод документов, голосовые помощники).   1. *Насколько ваша идея соответствует критериям отбора и как она может улучшить жизнь обществ, пострадавших от конфликта?*   1. Право человека - Самовыражение с помощью языка - это право человека.  Мы сохраняем это право, открывая путь новым технологиям.  2. Права женщин - Более половины специалистов составят молодые женщины.  3. Право молодежь - студенты будут непосредственными участниками проекта, за участие в нем они будут получат гонорар.  4. Люди с ограниченными возможностями: в конечном итоге наш проект открывает возможности для голосовых технологий на абхазском языке, таких как GPS-приложение, которое разработано для слепых, слепоглухих и слабовидящих людей. |
| **4. Результаты и активности гранта (макс. 1000 слов)** |
| *Опишите предполагаемые (1) влияние (impact), которое грант окажет на местные социально-экономические возможности, целевые группы и бенефициаров в долгосрочной перспективе.*  Если мы предоставим большие наборы данных с открытым доступом, то  мы можем выполнять множество низкоуровневых задач НЛП (обработки естественного языка). (т.е. машинный перевод, преобразование речи в текст),  Если мы выполняем низкоуровневые задачи НЛП (обработки естественного языка), то мы можем быстро выполнить задачи высокого уровня (т.е. Локализация приложений, перевод документов, голосовые помощники)  Если мы можем быстро выполнить задачи высокого уровня, то мы позволим абхазскому языку широко присутствовать в цифровом мире.  Если мы позволим абхазскому языку широко присутствовать в цифровом мире, и обеспечить в глобальном масштабе легкий доступ для тех, то абхазский язык становится функциональным языком.  Если абхазский язык станет функциональным языком, то мы можем предоставить документацию и знания о том, как возродить уязвимые языки.  В конечном итоге выгоду от реализации проекта получат население страны Абхазии, и всех, кто заинтересован в изучении абхазского языка.  А так же корпорации, компании, организации и частные лица, заинтересованные в создании голосовых и текстовых технологий.  *Также (2) опишите краткосрочные (outputs) и среднесрочные результаты (outcomes) реализации гранта. Обратите особое внимание на бенефициаров, их характеристики (особенно гендерные и этнические аспекты).*  *Влияние:* Привлекать подрастающее поколение к использованию абхазского языка в повседневной жизни.  *Среднесрочный результат(ы):* Голосовой помощник на абхазском языке, Голосовым помощником смогут пользоваться все носители абхазского языка.  *Краткосрочный результат 1:* Создан банк текстов с озвучкой на абхазском языке  *Активность 1.1: Провести экспресс-курс для специалистов по использованию приложения для записи голоса.*  *Активность 1.2: Ежемесячная встреча со специалистами, чтобы обсудить, что работает лучше, а что нет, и как сделать процесс более эффективным.*  *Активность 1.3:* Специалисты по набору предстоит записывать и проверит голоса людей. (в среднем 40 человек в месяц для одного специалиста).Около 850 часов аудиозаписей от 2000 человек в целом (20 минут аудиозаписей от одного человека), носителей абхазского языка распределение должно быть по возможности равновесным между женскими, мужскими голосами, разными возрастными категориями, а также разными диалектами.  *Активность 1.4: Специалисты выезжают в разные регионы Абхазии, чтобы зафиксировать уникальные акценты на абхазском языке.* |
| **5. Вклад в социальную сплоченность и создание среды, способствующей миру (макс. 300 слов)** |
| *Опишите, как ваша идея способствует большей социальной сплоченности и созданию условий, благоприятствующих миру.*  Угроза объединения и потери идентичности может быть смягчена с помощью новейших цифровых технологий. Подталкивание абхазского языка в этом направлении для возрождения языка должно принести стабильность и баланс в обществе.  Это также откроет дверь для других обществ в регионе с аналогичными проблемами, чтобы последовать их примеру, это принесет мир и устойчивость в долгосрочной перспективе. |
| **6. Целевые группы (макс. 200 слов)** |
| *Пожалуйста, предоставьте информацию о целевой группе (группах) / географии гранта, которые получат пользу от гранта, помимо самого грантополучателя. Предоставьте информацию о том, почему степень уязвимости целевой группы (групп) возрастает и почему их потребности следует учитывать в первую очередь.*  Специалисты по набору предстоит записывать голоса людей. (в среднем 40 человек в месяц для одного специалиста.)  Ориентация на носителей абхазского языка - будет равное распределение по всем регионам Абхазии, принимая во внимание гендерное равенство, а также все разные возрастные категории, чтобы охватить все разные акценты и вариации голоса. |
| **7. Ожидаемое влияние и устойчивость (макс. 300 слов)** |
| *Пожалуйста, определите, каким образом будет обеспечиваться, поддерживаться и расширяться устойчивость положительных результатов после завершения гранта.*  Реализация данного проекта откроет путь для новых технологий, таких как автоматические переводчики и голосовые помощники на абхазском языке с помощью открытого доступа абхазских наборов данных.  Кроме этого, проект сможет инициировать и повысить интерес к реализации подобных программ, а также обеспечить возможность привлечения добровольцев для продолжения работы. |
| **8. Анализ рисков и стратегии снижения рисков** |
| *Пожалуйста, обозначьте основные риски, связанные с осуществлением гранта, а также ответные меры по снижению/управлению данными рисками.*   |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | **Риски** | | **Вероятность**  *(низкая, средняя, высокая)* | **Стратегия снижения рисков** | | **Внутренние** | Качество работы специалистов | низкая | 1. Провести экспресс-курс для специалистов по использованию приложения для записи голоса.  2. Обеспечить специалиста необходимым оборудованием, таким как смартфоны и интернет.  3. Постоянный мониторинг процесса и быстрое устранение любых возникающих проблем. | | **Внешние** | Проблемы с записью голоса с помощью приложения | низкая | У нас хорошие отношения с Mozilla, которая отвечает за приложение. Если возникнут какие-либо проблемы, мы свяжем ситуацию с ними, чтобы решить проблему. | |

**Раздел 3. Контрольные списки мер социальной и экологической безопасности**

Этот список поможет нам понять, как ваш грант может увеличить социальные и экологические выгоды и снизить потенциальные риски.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **1. Предусмотрены ли реконструкция здания или новое строительство?** | **☐ Да** | **X Нет** |
| *Если да, предоставьте дополнительную информацию:* |  | |
| **2. Есть ли на территории реализвации гранта здания, имеющие историческую или культурную значимость, которые могут быть затронуты грантом?** | **☐ Да** | **X Нет** |
| *Если да, предоставьте дополнительную информацию:* |  | |
| **3. Произойдут ли изменения в землепользовании в связи с грантом?** | **☐ Да** | **X Нет** |
| *Если да, предоставьте дополнительную информацию:* |  | |
| **4. Будут ли наняты рабочие в рамках гранта?** | **☐ Да** | **X Нет** |
| *Если да, предоставьте дополнительную информацию об условиях контрактов:* |  | |
| **5. Повлияет ли грант на природную экосистему или сельскохозяйственные угодья на территории реализации гранта?** | **☐ Да** | **X Нет** |
| *Если да, предоставьте дополнительную информацию:* |  | |
| **6. Может ли возникнуть какой-либо юридический спор относительно реализации гранта (например, с частными владельцами и т. д.)?** | **☐ Да** | **X Нет** |
| *Если да, предоставьте дополнительную информацию:* |  | |
| **7. Будут ли осуществляться какая-либо деятельность, предполагающая сотрудничество между сторонами, постадавшими от конфликта?** | **☐ Да** | **X Нет** |
| *Если да, предоставьте дополнительную информацию:* |  | |
| **8. С какими из перечисленных групп будет взаимодействовать этот грант?** | | |
| **☐** Сельскохозяйственный сектор  **X** Этнические меньшинства (Всем, кто заинтересован в изучении абхазского языка.)  ☐ Женщины  **X** Люди с ограниченными возможностями  **X** Население отдаленных/горных районов  **X** Другое (население, говорящее на абхазском языке) | | |

**Раздел 4. Рабочий план**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Запланированные активности1** | **Временные рамки2** | | | | | | | | | | | | **Бюджет, запланированный для активности**  **(в валюте гранта)3** |
| **T1** | | | | | **T2** | | | | | | **T3** |
| **1** | **2** | **3** | **4** | **5** | **6** | **7** | **8** | **9** | **10** | **11** | **12** | **USD** |
| Активность 1.1: Провести экспресс-курс для специалистов по использованию приложения для записи голоса. |  |  | **X** |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Активность 1.2: Ежемесячная встреча со специалистами, чтобы обсудить, что работает лучше, а что нет, и как сделать процесс более эффективным. |  |  | **X** | **X** | **X** | **X** | **X** | **X** | **X** | **X** | **X** | **X** |  |
| Активность 1.3: Специалисты по набору предстоит записывать и проверит голоса людей. |  |  | **X** | **X** | **X** | **X** | **X** | **X** | **X** | **X** | **X** | **X** | 21276,25$ |
| Активность 1.4: Специалисты выезжают в разные регионы Абхазии, чтобы зафиксировать уникальные акценты на абхазском языке. |  |  | **X** | **X** | **X** | **X** | **X** | **X** | **X** | **X** | **X** | **X** | 3571,1$ |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| **Итог** | | | | | | | | | | | | | $24,847 |

1. Укажите, какие активности будут выполнены за счет гранта. Используйте столько линий под активности, сколько необходимо
2. Определите временные периоды гранта, и укажите, когда ожидается завершение определенных активностей. Обычно временные периоды совпадают с датами предоставления траншей (т.е. ежеквартально, ежегодно). Используйте столько временных периодов, сколько необходимо.
3. Укажите суммы бюджета в валюте гранта.

**Раздел 5. Логическая структура**

Предоставьте логическую основу для результатов гранта в следующей форме:

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Ожидаемые результаты** | **Активность** | **Индикатор(ы)** | **Исходный уровень[[2]](#footnote-3)**  **(значение, год)** | **Цели** | **Источник данных** | **Отчетный период**  **этап / цель** |
| Создан банк текстов с озвучкой на абхазском языке | Специалисты по набору предстоит записывать голоса людей. (в среднем 40 человек в месяц для одного специалиста.) | Около 283 часов аудиозаписей от 666 человек |  | Около 283 часов аудиозаписей от 666 человек | https://commonvoice.mozilla.org/ab | 01.06.2023 |
| Создан банк текстов с озвучкой на абхазском языке | Специалисты по набору предстоит записывать голоса людей. (в среднем 40 человек в месяц для одного специалиста.) | Около 566 часов аудиозаписей от 1333 человек |  | Около 566 часов аудиозаписей от 1333 человек | https://commonvoice.mozilla.org/ab | 01.09.2023 |
| Создан банк текстов с озвучкой на абхазском языке | Специалисты по набору предстоит записывать голоса людей. (в среднем 40 человек в месяц для одного специалиста.) | Около 850 часов аудиозаписей от 2000 человек |  | Около 850 часов аудиозаписей от 2000 человек | https://commonvoice.mozilla.org/ab | 01.01.2024 |

**Раздел 6. Бюджет[[3]](#footnote-4)**

**При составлении бюджета, пожалуйста, учитывайте следующее:**

* Предлагаемый бюджет не должен включать накладные расходы
* Проекты /гранты, финансируемые ПРООН, освобождены от уплаты НДС, поэтому предлагаемый бюджет не должен включать НДС

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Активность** | **Единица** | **# единиц** | **Стоимость единицы** | **Общая сумма** | **Запрошено от ПРООН** | **Вклад заявителя (если имеется)** | |
|  |  | **месяц** |  | **USD** | **USD** | **USD** | **%** |
| **РЕЗУЛЬТАТ 1 Создан банк текстов с озвучкой на абхазском языке** | | | | | | |  |
|  | | | | | | |  |
| **Административные расходы (зарплата, аренда, поездки и т. д.)** | | | | | | | |
| 4.1 Бухгалтер | 1 | 10 | 200$ | 2000$ | 0 | 2000$ | 100% |
| 4.2 Руководитель проекта | 1 | 10 | 450$ | 4500$ | 0 | 4500$ | 100% |
| 4.3 Специалист по записи | 5 | 10 | 425.525$ | 21276,25$ | 21276,25$ | 0 | 0 |
| 4.4 Подключение к Wi-Fi | 5 | 10 | 14,28 | 714$ | 714$ | 0 | 0 |
| 4.5 Поездки | 5 | 10 | 57.142$ | 2857,1$ | 2857,1$ | 0 | 0 |
| **Итого:** | | | | 31347$ | 24847$ | 6500$ | 20% |

1. Можно заполнить на английском или русском языках. [↑](#footnote-ref-2)
2. Приветствуется, если имеется [↑](#footnote-ref-3)
3. При желании, заявители могут вместо этого использовать Приложение B – Форма Бюджета. [↑](#footnote-ref-4)